



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/22803
16 de julio de 1991
ESPAÑOL
ORIGINAL: ARABE/INGLES

CARTA DE FECHA 15 DE JULIO DE 1991 DIRIGIDA AL SECRETARIO
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS
NACIONES UNIDAS

Cumpliendo órdenes de mi Gobierno, tengo el honor de informarle de que en ciertos sectores se ha vuelto a afirmar el 14 de julio de 1991 que el Iraq, bajo presiones y amenazas, había presentado nuevas listas, con lo que se pretendía hacer creer que el Iraq seguía revelando cosas que antes había intentado disimular. Nada podría estar más alejado de la realidad. Seguidamente se expondrán los hechos tal como han ocurrido:

El 8 de julio de 1991, pocas horas después que el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq enviara la carta de fecha 7 de julio de 1991 al Secretario General de las Naciones Unidas y al Presidente del Consejo de Seguridad, el Iraq entregó listas de material al Jefe del Equipo Internacional de Inspección que se encontraba y se encuentra en el Iraq, antes mismo de que estas listas le llegaran de Viena. Luego que éste hubo examinado los datos que figuraban en las listas anejas a la carta del Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq, el Equipo Internacional de Inspección y la parte iraquí convinieron en precisar el nombre de las instalaciones y los laboratorios donde se encontraba ese equipo, así como el nombre del lugar donde se había fabricado. Esas informaciones figuran en las listas que la parte iraquí presentó el domingo 14 de julio de 1991. Está, pues, muy claro que esas listas no allegan ningún elemento nuevo, sino que forman parte integrante de las informaciones que el Iraq había presentado el 7 de julio de 1991.

Se adjunta copia de una carta del Jefe del Equipo Internacional de Inspección de fecha 11 de julio de 1991, en la que éste se refiere al acuerdo entre las dos partes antes mencionadas, así como las copias de dos cartas fechadas el 13 y el 14 de julio de 1991 que la parte iraquí envió en respuesta a esa carta.

Le agradecería que tuviera a bien distribuir el texto de la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Abdul Amir A. AL-ANBARI
Embajador
Representante Permanente

ANEXO I

Carta de fecha 11 de julio de 1991 dirigida al Jefe del Equipo
de Inspección del Iraq por el Inspector Principal del Equipo
de Inspección del OIEA

Tengo el honor de referirme a nuestra reunión del 9 de julio de 1991 y a las medidas que en ella examinamos en el marco de la ejecución de la presente fase de la misión de inspección del OIEA.

Una medida esencial que solicité fue que se preparara una lista completa de las instalaciones relacionadas con la tercera etapa del programa nuclear declarado en la carta de fecha 7 de julio de 1991 dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas por el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq. Ese programa comprendía la adquisición de los conocimientos técnicos nucleares con destino a etapas críticas e importantes del ciclo del combustible. Reitero por la presente mi solicitud de que se proporcione esa lista, que debe incluir el nombre de las instalaciones:

1. En las cuales se realizó la investigación pertinente;
2. En las que se emplazó o utilizó el equipo declarado;
3. En las que se fabricó ese equipo;
4. En las que se produjo el material nuclear enumerado en el cuadro 9, anejo a la carta del 7 de julio de 1991.

Le agradeceré que me haga llegar esa lista a la brevedad posible y, en todo caso, antes de la medianoche del sábado 13 de julio de 1991.

(Firmado) D. PERRICOS
Inspector Principal
Equipo de Inspección del OIEA

ANEXO II

Carta de fecha 13 de julio de 1991 dirigida al Inspector
Principal del Equipo de Inspección del OIEA por el Jefe
del Equipo de Inspección del Iraq

Con referencia a la carta del Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq de fecha 7 de julio de 1991 y a los cuadros que la acompañan y acerca de los cuales me ha pedido usted aclaraciones en su carta de fecha 11 de julio de 1991, tengo el honor de adjuntar los documentos siguientes:

1. El cuadro 1, donde se indican los lugares en los que se realizaron las actividades que se mencionan en los cuadros 1 a 14 del anexo I de la carta mencionada del Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq;

2. El cuadro 2, que indica los lugares en que se prepararon los materiales nucleares que se enumeran en el cuadro 9 del anexo II de la carta mencionada del Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq;

3. En lo que concierne a las instalaciones en las cuales no se emplazó equipo y que se mencionan en los cuadros 1 a 8 adjuntos a la carta del Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq de fecha 7 de julio de 1991, debo decir lo siguiente:

a) El equipo que se enumera en los cuadros 1 a 5 estaba emplazado en At-Tarmiyah y en el edificio No. 80 de At-Tuwaythah;

b) El equipo que se enumera en los cuadros 6 y 7 estaba emplazado en Mosul;

c) El equipo mencionado en el cuadro 8 estaba instalado en el edificio 63 de At-'uwaythah.

(Firmado) A. I. AL-HIJAJ
Jefe del Equipo de Inspección del Iraq

ANEXO III

Carta de fecha 14 de julio de 1991 dirigida al Inspector
Principal del Equipo del OIEA por el Jefe del Equipo de
Inspección del Iraq

En relación con la carta del Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq de fecha 7 de julio de 1991 y con los cuadros anejos a dicha carta y respecto de los cuales me había usted solicitado aclaraciones en su carta de fecha 11 de julio de 1991, y como complemento de mi carta de fecha 13 de julio de 1991, tengo el honor de acompañar adjunta la lista de los nombres de las instalaciones en las que se fabricaron los materiales enumerados en los cuadros 1 a 8 del anexo II de la ya mencionada carta del Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq.

(Firmado) A. I. AL-HIJAJ
Jefe del Equipo de Inspección del Iraq
